

**Seit ich ihn gesehen,**  
Glaub' ich blind zu sein.  
Wo ich hin nur blicke,  
Seh' ich ihn allein;  
Wie im wachen Traume  
Schwebt sein Bild mir vor,  
Taucht aus tiefstem Dunkel,  
Heller nur empor.

Sonst ist licht- und farblos  
Alles um mich her,  
Nach der Schwestern Spiele  
Nicht begehrt' ich mehr,  
Möchte lieber weinen,  
Still im Kämmerlein;  
Seit ich ihn gesehen,  
Glaub' ich blind zu sein.

**Du Ring an meinem Finger,**  
Mein goldenes Ringelein,  
Ich drücke dich fromm an die Lippen,  
Dich fromm an das Herze mein.

Ich hatt ihn ausgeträumet,  
Der Kindheit friedlich schönen Traum,  
Ich fand allein mich, verloren  
Im öden, unendlichen Raum.

Du Ring an meinem Finger  
Da hast du mich erst belehrt,  
Hast meinem Blick erschlossen  
Des Lebens unendlichen, tiefen Wert.

Ich will ihm dienen, ihm leben,  
Ihm angehören ganz,  
Hin selber mich geben und finden  
Verklärt mich in seinem Glanz.

Du Ring an meinem Finger,  
Mein goldenes Ringelein,  
Ich drücke dich fromm an die Lippen,  
Dich fromm an das Herze mein.

**Ever since I saw him,**  
I think I've gone blind  
Where I go I just look,  
I see him alone;  
Like in a waking dream  
Floats his image before me,  
Rising from the deepest dark,  
Brighter just rising up.

All is drab and colorless  
All about me here,  
to play games with my sisters  
I do not desire anymore,  
I would rather weep  
Quiet in my little room;  
Ever since I saw him,  
I think I've gone blind

**You ring on my finger,**  
My golden little ring,  
I press you devoutly to my lips,  
To my heart.

You ring on my finger,  
You first taught me,  
Opened my eyes  
To life's deep eternal worth.

I shall serve him, live for him,  
Belong to him wholly,  
Yield to him and find  
Myself transfigured in his light.

You ring on my finger,  
My golden little ring,  
I press you devoutly to my lips,  
To my heart.

I had finished dreaming  
Childhood's peaceful dream,  
I found myself alone, forlorn  
In boundless desolation.

Duet - Lisa and Pauline - French w/ English translation  
From "*La Dame De Pique*"

Regarde! Dans la pourpre vive du couchant,  
Sous le nuage d'or qui lentement s'allonge,  
L'étoile, sur le fleuve sombre se penchant,  
Dans l'eau s'efface, dans l'eau plonge, dans l'eau plonge.

Look! In the bright purple of the setting sun,  
Under the cloud of gold that slowly spreads,  
The star on the dark river hangs,  
In the water fades, in the water submerged.

Ecoute! Dans son nid, aux branches des buissons,  
L'oiseau s'endort, et tout est calme sur la grève.  
Le fleuve met dans l'air de sourds et longs frissons,  
Murmures graves d'eau qui rêve, d'eau qui rêve.

Listen! In his nest, in the branches of the bushes,  
The bird falls asleep and all is calm on the shore,  
The river puts in the air deaf and long shivers,  
Grave whispers of dreaming water, of water that dreams.

Tout dort — Le vent léger voltige sur les fleurs,  
Se berce fremissant au front hautain du tremble,  
Gemit plaintif avec le saule tout en pleurs  
Qui se lamente et qui tremble, et qui tremble.

Everything is asleep - The light wind flitters over the flowers,  
Rocking with the haughty forehead of the aspen,  
Moans plaintively with the willow in tears  
It laments and trembles, ...and trembles.